

EDUCATION SERVICES

Divisional Training Officers (DTOs)

The role of the Divisional Training Officer is set out in the document "Overview of CERN Training" as :

- to be the Division Leader's right hand person on training matters
- to be well informed on the activities of his/her Division
- to know the training opportunities and communicate them to the members of the Division
- to liaise with the different Training Committee members in his/her Division
- to ensure that the division-specific needs are covered by the general training programme if the volume warrants this
- to initiate division-specific actions in training and inform the relevant training bodies
- to act as mediator if necessary in discussing individual training situations

The current list of DTOs is as follows :

AG/DG
AS
AT
CN
ECP
FI
MT
PE
PPE
PS
SL
ST
TH
TIS

SERVICES EDUCATIFS

Délégués divisionnaires à la formation (DTO)

Le rôle du délégué divisionnaire à la formation est détaillé dans le document "Vue d'ensemble de la formation au CERN" comme suit :

- être le bras droit du chef de division en matière de formation
- être bien informé des activités de sa division
- connaître les possibilités de formation et en informer les membres de la division
- assurer la liaison entre les différents membres des comités d'enseignement de sa division
- veiller à ce que les besoins propres à sa division soient couverts par le programme général de formation pour autant que l'ampleur de ces besoins le justifie
- prendre des mesures dans le domaine de la formation propres à la division et en informer les organes compétents
- faire éventuellement fonction de médiateur dans l'examen de cas individuels.

Les DTO actuels sont les suivants :

J. D. Mandica
D. Ball
H. Lengeler
C. Verkerk
K.M. Storr
P. Geeraert
P. Faugeras
S.R. Rayson
F. Wittgenstein
D. Dekkers
B. Sagnell
A. Lecomte
G. Veneziano
M. Streit-Bianchi

INFORMATIONS GENERALES

GENERAL INFORMATION

RECHERCHE DE SOUPAPES DE SÉCURITÉ

Selon notre inventaire, des centaines de soupapes de sécurité ont été mises hors service au cours des années, sans jamais être réutilisées. S'agissant d'un matériel assez coûteux, nous vous serions reconnaissants de regarder dans vos tiroirs et armoires et de nous faire parvenir les soupapes inutilisées. Nous nous chargerons de les remettre en service. Par avance merci.

Groupe TIS/GS
bât. 7-R.018 /tél. 2368

WANTED : PRESSURE SAFETY VALVES

According to our inventory, hundreds of pressure safety valves have been taken out of service over the years and have never been re-utilized. As these are rather expensive items, we ask you to take a close look in drawers and cupboards and to send any redundant valves to us. We will put them back into circulation. Thank you in advance.

TIS/GS Group
bldg 7-R.018 /tel. 2368

RÉCUPÉRATION DES PILES ÉLECTRIQUES

Depuis plusieurs années le CERN récupère les piles au mercure. Cependant une statistique récente révèle que la moitié seulement de ces piles qui quittent les magasins est récupérée. Cette situation ne peut plus durer.

D'autre part, les Autorités des Etats-hôtes demandent maintenant que *toutes* les piles soient récupérées; c'est pourquoi la Commission TIS, d'entente avec les Délégués divisionnaires de sécurité, se charge de placer des boîtes spéciales dans les Divisions, à des endroits stratégiques.

Afin de lancer cette campagne de récupération, une exposition se tiendra, du 25 février au 10 mars, dans le hall d'entrée du bâtiment de l'Administration (bât. 60). Les premières boîtes seront installées en permanence près des cantines du CERN; d'autres boîtes seront placées au fur et à mesure dans d'autres endroits sur le site.

Nous comptons sur votre collaboration pour que cette campagne soit une réussite permanente.

RECUPERATION OF ELECTRIC BATTERIES

For many years CERN has arranged the recuperation and safe disposal of mercury batteries. However, a recent check showed that only about half the mercury batteries leaving the stores were being recovered, a situation that cannot be allowed to continue.

The authorities of the Host-States now insist that *all* batteries be recuperated and so the TIS Commission, in cooperation with Divisional Safety Officers, is arranging for special collecting boxes to be installed at strategic places in the Divisions.

To initiate the campaign, an exhibition will be held in the entrance hall of the Administration Building (bldg 60) from 25 February till 10 March, and the first permanent collecting boxes will be placed in the CERN canteens. The other boxes will be placed around the site in the weeks to come.

We count on your collaboration to make this campaign a continuing success.



RÉCEPTION DU BÂTIMENT 33

Depuis le début de l'année, deux nouveaux visages sont apparus à la Réception du bâtiment 33 : Susanne Brink du Danemark et Petra Schreurs des Pays-Bas. Dans le cadre de leurs études elles effectuent un stage de six mois au CERN en tant qu'hôtesse-réceptionnistes. Parlant à elles deux sept langues différentes, elles contribueront sans aucun doute à l'amélioration de nos contacts avec les très nombreux visiteurs au CERN.

Avec l'assistance de Marie-Noëlle Pagès nos deux hôtesse se relayent pour assurer l'accueil au bâtiment 33 tous les jours de 08h00 à 18h00 sans interruption, sauf le dimanche. A l'issue de leur stage, elles seront remplacées par deux autres hôtesse choisies parmi les élèves des écoles spécialisées de l'ensemble de nos Etats membres.

Notre collègue Toke Reber qui a développé cette idée et assuré sa mise en place, conserve la responsabilité de cette activité.

Division AS

BUILDING 33 RECEPTION

Since the beginning of this year there have been two new faces at the Reception desk in building 33 : Susanne Brink from Denmark and Petra Schreurs from the Netherlands. As part of their studies they are spending six months at CERN as hostess-receptionists. Between them they speak seven languages and will thus undoubtedly contribute to improving relations with the many visitors to CERN.

With the help of Marie-Noëlle Pagès, our two hostesses will alternate in providing a continuous reception service in building 33 between 8.00 a.m. and 6.00 p.m. every day except Sunday. At the end of their stay they will be replaced by two other hostesses selected from candidates from specialized schools throughout the Member States.

Our colleague Toke Reber, who developed the idea and supervised its introduction, remains in charge of this activity.

AS Division

REINTEGRATION

Exonération en Grèce de l'impôt sur les pensions du CERN

Le Ministère des Finances de Grèce nous a informés que les pensions (de retraite, d'invalidité ou de survivants) versées par l'Organisation aux pensionnés qui résident en Grèce, quelle que soit leur nationalité, sont exonérées de l'impôt.

Une copie de cette correspondance est disponible, sur demande, aux Affaires sociales (tél. 4201).

Affaires sociales
Division du Personnel

RAPPEL!

Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2^e étage, 2-006). Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmerie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

REINTEGRATION

Exemption from Greek taxation of CERN pensions

The Finance Ministry of Greece has informed us that pensions paid by the Organisation (whether for retirement, disability or survivors's pensions) to pensioners resident in Greece, irrespective of their nationality, are exempt from tax.

Copies of this correspondence may be obtained from the Social Affairs office (tel. 4201) on request.

Social Affairs
Personnel Division

REMINDER!

Medical Service PRIVATE CONSULTATIONS

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

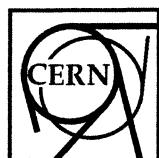
**Monday and Wednesday
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

Emergencies will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates :** Les prochaines séances auront lieu :
mardi 3 mars 1992
mardi 7 avril 1992
mardi 5 mai 1992
mardi 2 juin 1992
- Heure :** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
- Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal
- Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22